



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
15 November 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят вторая сессия

Третий комитет

Пункт 63 повестки дня

Улучшение положения женщин

Азербайджан, Аргентина, Беларусь, Боливия, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Демократическая Республика Конго, Индонезия, Кения, Мали, Парагвай, Перу, Сенегал, Соединенные Штаты Америки, Уганда, Филиппины, Чили, Эквадор, Эфиопия: пересмотренный проект резолюции

Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все свои предыдущие резолюции по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов и резолюции, принятые Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека и Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, и на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин¹,

вновь подтверждая касающиеся трудящихся женщин-мигрантов положения, содержащиеся в итоговых документах Всемирной конференции по правам человека², Международной конференции по народонаселению и развитию³, четвертой Всемирной конференции по положению женщин⁴ и Всемирной встречи в интересах социального развития⁵ и их пятилетних обзоров,

¹ См. резолюцию 48/104.

² A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

³ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

⁴ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

⁵ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложения I и II.



с удовлетворением принимая к сведению различные мероприятия, проводимые подразделениями системы Организации Объединенных Наций, такие, как Региональная программа по вопросам расширения прав и возможностей трудящихся женщин-мигрантов в Азии Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, групповое обсуждение высокого уровня, проведенное Комиссией по положению женщин на ее пятидесятой сессии по теме «Гендерные аспекты миграции», и обсуждения на пятьдесят первой сессии Комиссии, на которой было отмечено, в частности, особое положение девочек-мигрантов, и отмечая вклад Международной организации труда, внесенный за счет разработки Многосторонней рамочной программы по трудовой миграции, а также другие мероприятия, в ходе которых продолжают приниматься меры по оценке и улучшению положения трудящихся женщин-мигрантов,

ссылаясь на дискуссии, состоявшиеся в ходе диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, проведенного 14 и 15 сентября 2006 года, на которых, в частности, была признана необходимость обеспечения специальной защиты женщин-мигрантов,

признавая расширяющееся участие женщин в международной миграции, в значительной мере обусловленное социально-экономическими факторами, и что эта феминизация миграции требует в большей степени учитывать гендерную проблематику во всех стратегиях и усилиях, связанных с темой международной миграции,

подчеркивая общую ответственность всех заинтересованных сторон, в частности стран происхождения, транзита и назначения, соответствующие региональные и международные организации, частный сектор и гражданское общество, за создание обстановки, способствующей предотвращению и ликвидации насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

отмечая тот вклад, который трудящиеся женщины-мигранты вносят в дело развития посредством экономических выгод, извлекаемых странами происхождения и странами назначения,

признавая особую уязвимость женщин и их детей на всех этапах миграционного процесса — с момента принятия решения о миграции и включая время проезда, официальной и неофициальной работы и процесс интеграции в общество принимающей страны, а также во время их возвращения в страны происхождения,

выражая глубокую обеспокоенность по поводу продолжающих поступать сообщений о серьезных злоупотреблениях и насилии в отношении женщин и девочек-мигрантов, в том числе, в частности, гендерном насилии, особенно актах полового насилия, торговле женщинами, бытовом насилии и насилии в семье, проявлениях расизма и ксенофобии, грубых нарушениях трудовых норм и эксплуататорских условиях труда,

признавая, что сочетание, в частности, дискриминации по признаку пола, возраста, класса и этнического происхождения и стереотипных представлений может усиливать дискриминацию, которой подвергаются трудящиеся женщины-мигранты,

вновь подтверждая приверженность защите и содействию уважению прав человека всех женщин, в том числе без дискриминации, и женщин коренных народов, мигрирующих в поисках работы, и отмечая в этой связи то внимание, которое уделяется в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов⁶ ликвидации, в соответствующих случаях, всех форм насилия и дискриминации в отношении женщин коренных народов,

с обеспокоенностью отмечая, что многие женщины-мигранты, которые работают в неформальном секторе экономики и занимаются менее квалифицированной работой, особенно уязвимы в отношении злоупотреблений и эксплуатации, и подчеркивая в этой связи обязательство государств защищать права человека мигрантов для предотвращения злоупотреблений и эксплуатации,

особо отмечая потребность в объективной, всеобъемлющей и разнообразной информации, включая информацию и статистические данные в разбивке по полу и возрасту, и в учитывающих гендерные аспекты показателях для исследований и анализа, а также в широком обмене накопленным отдельными государствами-членами и гражданским обществом опытом и извлеченными ими уроками в деле разработки политики и конкретных стратегий для решения проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

сознавая, что перемещение значительного числа трудящихся женщин-мигрантов может быть облегчено и стать возможным с помощью подложных или неправильно оформленных документов и фиктивных браков с целью миграции, что этот процесс может быть упрощен, среди прочего, с помощью Интернета и что эти трудящиеся женщины-мигранты в большей степени подвержены злоупотреблениям и эксплуатации,

признавая важное значение совместных и коллективных методов и стратегий защиты и поощрения прав человека и благополучия трудящихся женщин-мигрантов на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях,

признавая также важность изучения связи между миграцией и торговлей женщинами для реализации дальнейших усилий в направлении защиты трудящихся женщин-мигрантов от насилия, дискриминации, эксплуатации и злоупотреблений,

с удовлетворением отмечая ряд мер, принятых некоторыми странами назначения для облегчения положения трудящихся женщин-мигрантов, проживающих на территориях под их юрисдикцией, таких, как создание механизмов защиты трудящихся-мигрантов, содействие облегчению их доступа к механизмам подачи жалоб или оказание им помощи в ходе судебных разбирательств,

подчеркивая важную роль соответствующих договорных органов Организации Объединенных Наций в обеспечении наблюдения за осуществлением конвенций о правах человека и надлежащих специальных процедур в рамках их соответствующих мандатов, в решении проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, а также в защите и поощрении их прав человека и благополучия,

⁶ Резолюция 61/295, приложение.

1. *с удовлетворением принимает к сведению доклад Генерального секретаря*⁷;

2. *призывает* государства-члены рассмотреть вопрос о подписании и ратификации соответствующих конвенций Международной организации труда или о присоединении к ним и рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей⁸, Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности⁹ и Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющих Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности¹⁰, а также всех договоров в области прав человека, которые способствуют защите прав трудящихся женщин-мигрантов, или о присоединении к ним;

3. *принимает к сведению* доклады Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о правах человека мигрантов¹¹ и Специального докладчика Совета по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях¹², касающиеся насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, и призывает всех специальных докладчиков, мандат которых связан с темой насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, изучать проблему насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и защиты их прав человека, в частности проблемы насилия и дискриминации по признаку пола, а также торговли женщинами;

4. *принимает к сведению* выводы, содержащиеся в Мировом обзоре по вопросу о роли женщин в развитии за 2004 год: женщины и международная миграция¹³, включая сделанные в нем рекомендации в отношении конкретных мер по содействию расширению прав и возможностей женщин, в том числе трудящихся женщин-мигрантов, и сокращению степени их уязвимости в том, что касается злоупотреблений;

5. *просит* все правительства продолжать в полной мере сотрудничать со специальными докладчиками, упомянутыми в пункте 3 выше, в выполнении возложенных на них задач и обязанностей, в том числе путем предоставления им запрашиваемой информации о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов, а также путем оперативного реагирования на их срочные призывы, и призывает правительства серьезным образом рассмотреть вопрос о том, чтобы предложить им посетить их страны;

⁷ A/62/177.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2220, No. 39481.

⁹ Резолюция 55/25, приложение II.

¹⁰ Там же, приложение III.

¹¹ A/HRC/4/24 и Add.1–3.

¹² A/HRC/4/34 и Add.1–4.

¹³ A/59/287 и Add.1; см. также издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.04.IV.4.

6. *призывает* все правительства учитывать правозащитные и гендерные аспекты в законодательстве и стратегиях по вопросам международной миграции и о труде и занятости, в том числе, в частности, для предотвращения насилия и дискриминации, эксплуатации и злоупотреблений в отношении женщин-мигрантов и их защиты от них, и принять эффективные меры для обеспечения того, чтобы они не усиливали дискриминацию в отношении женщин и предвзятое отношение к ним;

7. *призывает* правительства принять или укрепить меры для защиты прав человека трудящихся женщин-мигрантов, независимо от их иммиграционного статуса, включая, в частности, политику, регулирующую наем и определение на работу трудящихся женщин-мигрантов, и рассмотреть вопрос о расширении диалога между государствами по вопросу о разработке новаторских методов обеспечения легальных каналов миграции, в том числе с целью сдерживания незаконной миграции;

8. *настоятельно призывает* правительства укреплять двустороннее, региональное, межрегиональное и международное сотрудничество в борьбе с насилием в отношении трудящихся женщин-мигрантов при полном соблюдении международного права, включая международные нормы права в области прав человека, а также активизировать усилия для снижения степени уязвимости трудящихся женщин-мигрантов, в том числе за счет содействия обеспечению связанных с устойчивым развитием альтернатив миграции в странах происхождения;

9. *настоятельно призывает также* правительства принять или укрепить меры для поощрения и защиты прав человека девочек-мигрантов, включая несопровождаемых девочек, независимо от их иммиграционного статуса, для предотвращения эксплуатации их труда и их экономической эксплуатации, дискриминации, сексуальных надругательств, насилия и сексуальных домогательств по месту работы, включая работу в качестве домашней прислуги;

10. *настоятельно призывает далее* правительства, действуя в сотрудничестве с международными организациями, гражданским обществом, включая неправительственные организации, а также частным сектором, сосредоточить большее внимание на предотвращении насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и увеличить финансовую помощь в этом отношении, в частности посредством содействия доступу женщин к полезной и учитывающей гендерные факторы информации и просвещению, в частности, в отношении издержек и преимуществ миграции, прав и пособий, на получение которых они имеют право в странах происхождения и странах занятости, общих условий в странах занятости и процедур легальной миграции, а также обеспечить, чтобы законы и стратегии, регулирующие действия вербовщиков, работодателей и посредников, содействовали соблюдению и уважению прав человека трудящихся-мигрантов, особенно женщин;

11. *призывает* правительства, действуя в сотрудничестве с международными организациями, неправительственными организациями, частным сектором и другими заинтересованными сторонами, оказывать трудящимся женщинам-мигрантам, являющимся жертвами насилия, незамедлительную помощь и защиту в полном объеме, включая консультативные услуги, правовую и консульскую помощь и временное убежище, а также обеспечить механизмы для изложения и рассмотрения мнений потерпевших и их проблем на всех этапах

судопроизводства, включая другие меры, которые позволили бы потерпевшим присутствовать, по мере возможности, на судебных процессах, а также разработать программы реинтеграции и реабилитации для возвращающихся трудящихся женщин-мигрантов;

12. *призывает* правительства, особенно правительства стран происхождения и назначения, установить меры судебной и уголовной ответственности для наказания лиц, виновных в совершении насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и их пособников, и создать механизмы судебной защиты и отправления правосудия, к которым пострадавшие имели бы эффективный доступ, а также обеспечить, чтобы женщины-мигранты, подвергшиеся насилию, не страдали от повторной виктимизации, в том числе со стороны властей;

13. *настоятельно призывает* все государства принять эффективные меры для прекращения произвольных арестов и содержания под стражей трудящихся женщин-мигрантов и предпринять шаги для предотвращения любых форм незаконного лишения свободы трудящихся женщин-мигрантов со стороны отдельных лиц или групп и наказания за это;

14. *призывает* правительства разработать и осуществлять программы профессиональной подготовки для сотрудников своих правоохранительных, иммиграционных и пограничных органов, прокуроров и работников служб социального обеспечения, с тем чтобы ознакомить государственных служащих с проблемой насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и передавать им необходимые навыки и взгляды, которые обеспечат осуществление надлежащих профессиональных мероприятий с учетом гендерных факторов;

15. *предлагает* правительствам, организациям системы Организации Объединенных Наций и другим соответствующим межправительственным и неправительственным организациям осуществлять сотрудничество в целях лучшего понимания вопросов, касающихся женщин и международной миграции, и усовершенствовать процесс сбора, распространения и анализа данных и информации в разбивке по полу и возрасту для оказания помощи в разработке миграционной и трудовой политики, учитывающей гендерные аспекты и обеспечивающей защиту прав человека, а также содействия в оценке политики;

16. *призывает* соответствующие правительства, особенно правительства стран происхождения, транзита и назначения, использовать опыт Организации Объединенных Наций, в том числе Статистического отдела Секретариата, Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин и Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин, при разработке соответствующих национальных методик сбора и анализа данных, которые позволяли бы готовить сопоставимые данные, и систем отслеживания и отчетности о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов;

17. *призывает* Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин продолжать работу над общей рекомендацией в отношении положения трудящихся женщин-мигрантов;

18. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии доклад по проблеме насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и об осуществлении настоящей резолюции с учетом обновленной информации, полученной от организаций системы Организации Объединенных Наций, в частности Международной организации труда, Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин и Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, а также докладов специальных докладчиков, упомянутых в пункте 3 выше, и информации, полученной из других соответствующих источников, таких как Международная организация по миграции, включая неправительственные организации.
